

Formes hétérogènes et (variétés de) langues en contacts : enjeux théoriques et méthodologiques

16 décembre 2024

MSH-ALPES - Amphithéâtre Andrée MICHEL

09h45 à 10h00 : Accueil – Café d'accueil

10h00 : Ouverture de la journée

10h15 à 12h30 : Atelier 1. Enjeux méthodologiques de la recherche sur les situations de contact de langues autour de deux présentations

Iris Padiou (Ceped - Institut Convergences Migrations)

Étude ethnographique des pratiques de l'hospitalité associative : dynamique des positionnements dans l'enquête de terrain

Manon Boucharéras (Lidilem - UGA)

« Destin » : le « jeu » d'une démarche ethnographique en UPE2A

13h45 à 16h00 : Atelier 2. Langues en contact : pratiques, discours et représentations

Marinette Matthey (Lidilem, Projet de recherche 'Évolution du francoprovençal et du franc-comtois en Suisse romande)

Évolution récente du francoprovençal en contact avec le français: pratiques et discours

María Ballarín Rosell (PSYLEX LENGUAJE Y COGNICIÓN, Universidad de Zaragoza)

Expériences langagières et identitaires de descendantes de familles marocaines en Espagne et en France

16h30 à 17h30 : Conférence de clôture

Maria Candeia (Clesthia, Université Sorbonne Nouvelle)

Terrains et théories en tension : accents et pluriphonie en sociolinguistique folk

Comité d'organisation : V. Bigot, A. Ghimenton, C. Hugonnier, A. Nardy, C. Trimaille

Journée d'étude organisée avec le soutien du Master Sciences du langage, parcours Linguistique de l'Université Grenoble Alpes et du laboratoire LIDILEM (Axe 3 et Activité collective Aspects et enjeux sociaux du langage).

Résumés des communications

Iris Padiou

Étude ethnographique des pratiques de l'hospitalité associative : dynamique des positionnements dans l'enquête de terrain

Dans cette communication, je propose de revenir sur le parcours ethnographique réalisé, dans le cadre de ma recherche doctorale, au sein d'une association parisienne de solidarité qui accueille des personnes migrantes et sans domicile. Dans cette recherche, j'ai étudié la façon dont les membres de cette association – accueillants et accueillis – *font* groupe, en m'intéressant tant à l'ordre associatif de l'hospitalité qui contraint leurs interactions qu'à la façon dont ils réaffirment, interrogent ou subvertissent cet ordre. Pendant près de deux ans, j'ai observé et participé aux activités organisées dans cet espace, mené des entretiens avec ses membres, enregistré leurs interactions en diverses situations.

Lorsque cette association devient mon terrain de recherche doctorale, elle ne m'est pas inconnue : j'y ai déjà été bénévole et salariée. L'expérience de ces différentes places, des rôles qui y sont associés et des points de vue sur la relation d'accueil auxquels elles donnent accès ont largement contribué à construire mon questionnement et à nourrir mes analyses. Il s'agira, à partir de notes de terrain et d'extraits d'interactions enregistrées, de montrer en quoi le cadre sociolinguistique a outillé ma réflexivité sur mes pratiques de recherche sur le terrain et comment cette réflexivité m'a donné, en retour, des pistes et des clés de compréhension de l'espace social étudié.

Manon Boucharechas

« Destin » : le « jeu » d'une démarche ethnographique en UPE2A

Cette présentation, pensée autour d'un format interactif, amènera les participants à se mettre à ma place, en tant que jeune chercheuse ayant réalisé une démarche ethnographique au sein de deux Unités Pédagogiques pour Élèves Allophones Arrivants (UPE2A). La réalisation d'une telle démarche en milieu scolaire, un terrain considéré comme « inaccessible » auprès d'apprenants dits EANA (Élèves Allophones Nouvellement Arrivés) considérés comme étant « vulnérables », a induit de nombreux freins (administratifs, organisationnels) et soulevé tout autant d'enjeux éthiques et relationnels. À la manière d'un jeu (« Destin ») et orienté autour du partage d'expérience, nous retracerons les différentes étapes traversées pour obtenir l'accès au terrain ainsi que les (nombreux) choix (parfois cornéliens) auxquels j'ai été confrontée. Grâce à une mise en situation précise, appuyée sur des exemples concrets et (lorsque c'est possible) documentés, vous participerez pour trouver les choix effectués puis nous en discuterons au regard d'éléments théoriques reliés que je vous présenterai.

Marinette Matthey

Évolution récente du francoprovençal en contact avec le français : pratiques et discours

L'espace francoprovençal a connu une longue période de diglossie patois-français. Langue dominante par son statut mais aussi par son corpus, le français a peu à peu relexifié les patois,

il a également une influence sur les aspects morphosyntaxiques des parlers francoprovençaux.

Qui sont les locuteurices actuelles du patois ? Quelles sont leurs pratiques langagières dans cette langue ? Comment envisagent-iels ce contact ? Comment réagissent-iels à la convergence spontanée des langues en présence (patois-français) ?

C'est en examinant des données recueillies dans le cadre d'un projet de deux ans mené par le Glossaire des Patois de la Suisse Romande* que je plancherai sur ces questions.

* Évolution du francoprovençal et du franc-comtois en Suisse romande : prédictions de vitalité, système linguistique et pratiques langagières. Projet de recherche mandaté et financé par le Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (UNIFR), Office fédéral de la Culture (OFC) (2022-2024). Yan Greub, Raphaël Maître et Marinette Matthey

María Ballarín Rosell

Expériences langagières et identitaires de descendantes de familles marocaines en Espagne et en France

Naitre ou grandir en contexte post-migratoire implique d'être exposé.e à une reconsidération constante de l'héritage familial, que ce soit en termes identitaires, culturels ou linguistiques (Barontini, 2014). Si l'immigration et la vie dans la diaspora constituent une source de tensions à ces trois niveaux, parfois indissociables, l'expérience des descendantes de familles immigrées mérite d'être écoutée et étudiée sous un angle particulier. Par ailleurs, le genre constitue un facteur déterminant dans la (re)construction culturelle et identitaire des femmes immigrées et leurs descendantes (Lacoste-Dujardin, 1992 ; Ali, 2022).

Dans cette communication, je présenterai ma recherche doctorale en cours qui cherche à rendre compte des enjeux langagiers et identitaires d'un groupe de femmes et jeunes femmes descendantes de familles marocaines immigrées en France et en Espagne. À partir d'un corpus de 22 entretiens individuels et 3 groupes de discussion réalisés dans les villes de Grenoble et de Saragosse, j'analyserai les discours des participantes vis-à-vis de leur répertoire verbal et l'imbrication de ce répertoire avec la conception d'une identité plurielle et plurilingue. Également, l'analyse portera sur leur perception d'attitudes altérisantes et assignantes provenant de l'extérieur qui sont parfois source d'insécurité et de délégitimation aussi bien sur le plan identitaire que linguistique. Enfin, j'aborderai la présence (explicite ou implicite) de l'identité de genre dans les discours des participantes et son influence dans leurs expériences langagières et identitaires.

Références :

Ali, F. (2022). *Multilingualism and Gendered Immigrant Identity. Perspectives from Catalonia*. Multilingual Matters.

Barontini, A. (2014). *Locuteurs de l'arabe maghrébin - langue de France: une analyse sociolinguistique des représentations, des pratiques langagières et du processus de transmission*. Thèse doctorale. INALCO.

Lacoste-Dujardin, C. (1992). *Yasmina et les autres de Nanterre et d'ailleurs. Filles de parents maghrébins en France*. Éditions La Découverte.